

Porównanie tłumaczeń II Królewska 19:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Posłał też Eliakima, który stał nad pałacem, i Szebnę, pisarza, oraz starszych (spośród) kapłanów, odzianych w wory, do Izajasza,* proroka, syna Amosa,** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Posłał też Eliakima, zarządcę pałacu, Szebnę, pisarza, oraz znaczniejszych kapłanów, odzianych we włosiennice, do proroka Izajasza, syna Amosa,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I posłał Eliakima, przełożonego domu, pisarza Szebnę i starszych spośród kapłanów, obleczonych w wory, do proroka Izajasza, syna Amosa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I posłał Elijakima, sprawcę domu swego, i Sobnę pisarza, i starsze z kapłanów, obleczone w wory, do Izajasza proroka, syna Amosowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I posłał Eliakima, przełożonego nad domem, i Sobnę, pisarza, i starsze z kapłanów obleczone w wory do Izajasza proroka, syna Amos.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem posłał Eliakima, zarządcę pałacu, oraz Szebnę, pisarza, i starszych kapłanów obleczonych w wory do proroka Izajasza, syna Amosa,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I posłał Eljakima, przełożonego domu, i Szebnę, pisarza, oraz starszych spośród kapłanów, obleczonych w wory, do proroka Izajasza, syna Amosa,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Posłał zarządzającego domem, Eliakima, i pisarza Szebnę oraz najważniejszych kapłanów ubranych w wory do proroka Izajasza, syna Amosa,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Natomiast Eliakima, zarządcę pałacu, pisarza Szebnę i zasłużonych kapłanów wysłał, ubranych w szaty pokutne, do proroka Izajasza, syna Amosa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Eliakima zaś, marszałka dworu, Szebnę, sekretarza, i starszych kapłanów, okrytych worami, posłał do proroka Izajasza, syna Amosa,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І післав Еліякіма економа і Сомна писаря і старших над священиками, зодягнених в мішки, до пророка Ісаї, сина Амоса,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I posłał przełożonego pałacu Eljakima, i sekretarza Szebnę oraz odzianych w wory starszych z kapłanów, do proroka Jezajasza, syna Amosa,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem wysłał Eliakima, ustanowionego nad domem, oraz sekretarza Szebnę i starszych spośród kapłanów, odzianych w wory, do proroka Izajasza, syna Amosa.

¹⁾ Izajasz, יְשַׁעְיָהוּ, czyli: ratunek JHWH.

²⁾ Amos, אֲמוֹס, czyli: wzmocnienie.